



Boletín mensual Suzuka

abril de 2017

No144

スペイン語版

Wai Wai Haru Matsuri

Se realizará el festival de intercambio internacional. Habrá música, baile, juegos internacionales. También habrá tiendas de comidas de 11 países.
Fecha: 23/abril (dom) 10:00-15:30

Lugar: Suzuka Hunter (Plaza central, Plaza secundaria, Escenario al aire libre) y Parque Benten'yama.

Contenido: Música, Baile, Comida internacional, Probar trajes tradicionales, Juegos infantiles, Craft de cartón, Wara Marché (Feria), Venta de artesanías, Fair Trade.

※En caso de lluvia, se cambiará la programación.

※Se realizará Suzuka Genki Matsuri en mismo lugar.

◆Estamos buscando los voluntarios

Vamos a montar juntos el festival.

Contenido: Ayudar las secciones de escenario, tiendas de comida, trajes tradicionales y otros más.

Solicitud: Contacte con SIFA por teléfono o por e-mail.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Disfrutamos un día entero.
Festival de intercambio internacional de Suzuka 2017
Wai Wai Haru Matsuri
23 de Abril (dom) 10:00~15:30 Lugar: Suzuka Hunter y Parque Benten'yama
Se realizará en el parque Benten'yama.

Plaza central
Juegos con pelotas - Obras de cartón de mundo
Salón internacional de Universidad de Suzuka
Adelantados reconocidos por Suzuka
Cabinas de exposición de los grupos internacionales

Parque Benten'yama
Grupo de EE.UU. "Cumbia" - Wara Marché
Mochi fresco machucado
Bandeja de paquerón de queso.
Fútbol burrito

Plaza segunda
Experiencia de trajes tradicionales - Retiro (de pago) - Pintura a la cara (de pago)

Sala de actividades en 2º piso
Reunión explicativa sobre voluntarios de TICA
Exposición de paneles sobre la semana internacional de Mei

Escenario fuera
Bossa Nova - Baile coreano - Coro de niños de varios países - Guitarras brasileñas
Samba Japonesa y Samba - Hora de jugar - Hora de bailar - Samba - Música Filipina
¡Disfrutamos el festival por completo!

Barracas internacionales
Brasil - Perú - China - Japón - Turquía - Indonesia
Vietnam - México - Mongolia - España - Corea
Café de café de AGP - Arrozales memorables
Artesanías brasileñas - Artesanías coreanas
Artesanías chinas - Productos de comercio justo

Organizado: Comité ejecutivo de intercambio cultural
Asesor: Oficina de cultura y deporte de Suzuka, Municipalidad de Suzuka
Colaboradores: Oficina del centro
Asociación de ciudad internacional de Suzuka (SIFA)
☎059-383-0724

Búsqueda de los estudiantes para conocer la ciudad de Bellefontaine de Ohio, EE.UU.

Para: los alumnos de escuela secundaria y escuela secundaria superior que viven en la ciudad de Suzuka o nacidos entre 31/mar/1999 y 1/abr/ 2005 y no han participado esta delegación.

Temporada: 31/jul(lun) – 8/ago(mar)

Lugar: Bellefontaine de Ohio, EE.UU. (hospedaje 5 noches) y Los Ángeles de California (2 noches)

Vacante: 8 alumnos.

Costo: 175,000 yenes (excluido costo del recargo de combustible, de visado, de seguro.)

Selección: Examen y entrevista (21/mayo(dom))

Solicitud: Rellene el formulario puesto en SIFA, la municipalidad y en las escuelas de Suzuka y envíe a SIFA (〒513-0801 Kanbe1-17-5) hasta el 10/mayo(mie).

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 13 de abril (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,644
Peruanos.....	1,179
Chinos.....	923
Norte y Sur Coreanos	559
Filipinos.....	525
Otros	1,435
Total.....	7,265

(según datos de febrero de 2017)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2018.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Búsqueda de asistente y ayudante de Hokago Jido club

<Información: Kodomo Seisaku-ka>
☎059-382-7661

Hokago Jido club es un lugar de guardería de alumnos de primaria para las familias que no están los tutores en casa por motivo de trabajo. Este servicio es desde el termino de las clases hasta como las 18:00.

Ahora están reclutando los asistentes (Shien-in) y ayudantes (Hojo-in) en siguientes clubes.

- ✓ Para mayor información, comuníquese con cada club directamente.
- ✓ Asistente del club es quien tiene la calificación de profesor de guardería y está concluido el entrenamiento realizado por la prefectura. Para ser ayudante, no es necesario ninguna calificación.

Escuelas	Nombre de club	Nº de Teléfono
Kou	Yuimaru	059-370-0605
Shouno	Kosumosu	059-379-0811
Asahigaoka	Pikkoro	059-368-2033
	Asahikko	059-386-2611
	Kakehashi	059-386-2939
Sakurajima	Momotaro1.2	059-387-0371
Meisei	Mirakuru	059-367-1711
Ichinomiya	Sumairu	059-369-2780
Mida	Mida gakudo	059-395-1003
Tamagaki	Tamagaki Reinbou	059-373-4734



Búsqueda de usuarios de Fureai nouen

<Información: Norin Suisan-ka ☎059-382-9017>

Se busca unos usuarios de la finca "Fureai Nouen" para cultivar las flores y verduras.

Si tiene interés, contactar con el dueño directamente. (solo en japonés)

	Dirección	Superficie	Nº	Costo anual	Dueño
Kawakita nouen	Ishiyakushi-cho 3775	30 m ²	2	¥3,000	Sr. Kawakita ☎059-374-1529
Kotsugo Fureai nouen	Kumigawara-cho 1044	50 m ²	6	¥2,000	Sr.Matsui ☎059-379-2082
Sanda nouen	Kishioka-cho35-1	30 m ²	3	¥3,000	Sr.Sanda ☎059-386-1630
Minobe nouen	Shono kyoshin1-3517-5	15 m ²	1	¥1,500	Sr.Minobe ☎059-378-3001
		20 m ²	1	¥2,000	
Nikochan nouen 1	Nakaejima-cho 261	15 m ²	1	¥2,000	Sr.Yamagata ☎059-387-0166
Nikochan nouen 2	Higashiejima-cho 2858-1	30 m ²	10	¥3,000	
Nikochan nouen 3	Ejima-cho 1229-1	30 m ²	3	¥3,000	
Nikochan nouen 4	Nakaejima-cho 326	15 m ²	7	¥2,000	



Suscripción del boletín mensual de Suzuka

<Información:SIFA>
☎059-383-0724

Pueden suscribirse al boletín mensual que contiene varias informaciones útiles de la vida en Suzuka.

Duración: 1 año. (Desde este mayo se lo enviará)

Tasa: 2,000 yenes.

Solicitud: Informe a SIFA directamente o por e-mail su nombre, dirección, número de teléfono, y el idioma que desea (español, japonés básico, portugués) hasta el 21/abr(vie).

Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

<Información: Nozei-ka>
☎059-382-9008

Fecha:30/abr(dom) 9:00-16:30

27(jue),28(vie)/abr 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzei-ka).
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete.

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

¿Qué son los alimentos con indicaciones funcionales?

Son los alimentos indicados funcionamientos de salud como "Arregla la flora intestinal" o "Absorber menos grasas" por una base científica que se responsabiliza por cada empresa.

Pero esta indicación no tiene permiso del ministerio de consumidores como los alimentos funcionales especiales "Tokuho".

[Información de la provincia de Mie](#)

Trámite de pensión nacional

<Información: Hoken Nenkin ka>
☎059-382-9401

Todas las personas que vive en japon entre 20 a 59 años tienen que pagar el seguro de pensión nacional.

1 mes antes de la fecha de cumpleaños de 20 años, le llegará el formulario “Kokumin nenkin hi hokensha shikaku shutoku todokesho”. Rellénelo y preséntelo a la oficina de pensión o a la municipalidad.

Hay que hacer el trámite cuando se retire del trabajo. Si no tramita, en el futuro disminuirá el valor de su pensión o no podrá recibir.

Información: Tsu Nenkin Jimusho ☎059-228-9112

No se puede llevar basuras a la planta de incineración

<Información: Seiso center>

☎059-372-1646

No se puede llevar las basuras al Seiso center (Planta de incineración) por mantenimiento del fragmentador.

Temporada: 10(lun)-15(sáb)/abr

Búsqueda de los niños y tutores que visitan a Nagasaki para artículo de paz

<Información: Jinken Seisaku ka >
☎059-382-9011



¿Le gustaría visitar a la ciudad Nagasaki para estudiar sobre la paz y daños de la bomba atómica? Luego hacemos un periódico entre los participantes.

Destinado a: niños ciudadanos de Suzuka de 4° a 6° grados de primaria y los tutores.

Temporada: de las 14:30 del 8/ago(mar) a las 12:00 del 11/ago(vie)

Destino: ciudad de Nagasaki (museo de bomba atómica)

✓ El organizador cargará el costo de viaje de participantes.

Contenido: Antes de visitar, ordena su interés, reunir datos en Nagasaki y escribir su artículo.

Vacante: 18 familias en japon (En caso de exceso de solicitud, se realizará un sorteo y se escogerá 2 familias en cada 9 regiones de Japon)

Solicitud e información : Después de leer la regla en HP de la asociación de declaración libre de armas nucleares o Facebook (Oficina: ciudad de Nagasaki Heiwa Suishin-ka ✉ info@nucfreejapan.com ☎ 095-844-9923), por e-mail con su datos personales.

HP: <http://www.nucfreejapan.com/>

Facebook: <https://www.facebook.com/nucfree>

Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	11/jun(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	5(lun),20(mar)/jun 9:00-11:00, 13:00-15:00 11/jun(dom) 9:00-11:00	Hoken center	¥1,500
	☆ Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	5(lun),20(mar)/jun 9:00-11:00, 13:00-15:00 11/jun(dom) 9:00-11:00 26(lun) /jun(lun) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center Centro comunitario de Mida	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	5(lun),20(mar)/jun 9:00-11:00, 13:00-15:00 11/jun(dom) 9:00-11:00 26(lun) /jun(lun) 13:00-15:00	Hoken center Centro comunitario de Mida	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 1/mayo(mie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Consulta a la Policía en su idioma

Pueden consultar a la Policía de provincia de Mie(Mie kenkei) sobre los daños criminales de extranjeros.

Número de teléfono	059-223-2030 (Fax también)
Horario	De lunes a viernes (excepto los feriados) 9:00-17:00 (Por Fax acepta 24 horas)
-Atienden la consulta escrito en su idioma por fax. -En caso de emergencia, llame por teléfono directamente a 110 .	



Impuesto de este mes

- ★ Impuestos sobre bienes inmuebles e impuesto para planificación urbana (1ª cuota, para un año)
【Plazo: Hasta 1/mayo (lunes)】
< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎059-382-9008

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

- ★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>

- ★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

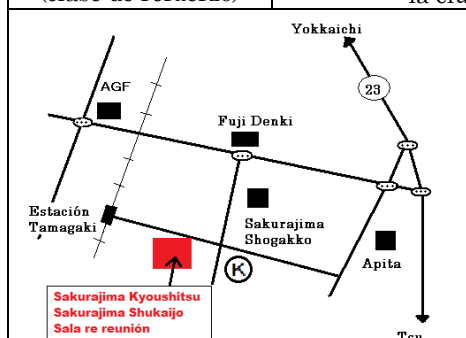
- ★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

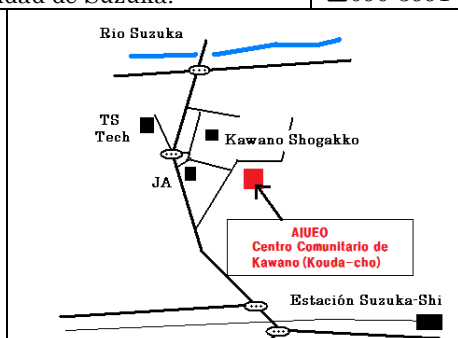


Curso de japonés y clase de refuerzo

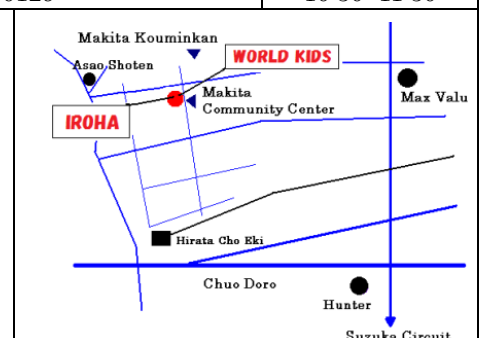
Curso	Nivel	Contacto	Abril
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	1,8,15,22,29 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	12, 19, 26 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	8, 15, 22, 29 10:30~12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	8,15,22 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids